



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/53/665  
S/1998/1074  
13 de noviembre de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo tercer período de sesiones  
Tema 62 del programa  
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo tercer año

Carta de fecha 11 de noviembre de 1998 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante las  
Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta que, con fecha 11 de noviembre de 1998, le dirigió el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Volkan VURAL  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 11 de noviembre de 1998 dirigida al Secretario  
General por el Sr. Aytuğ Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a las cartas que, con fechas 19, 20, 23, 26 y 28 de octubre y 2 y 6 de noviembre de 1998, dirigió a Vuestra Excelencia el delegado grecochipriota ante las Naciones Unidas, en las que figuran acusaciones de "violaciones del espacio aéreo nacional de la República y de la región de información de vuelo de Nicosia" (A/53/527-S/1998/979, A/53/535-S/1998/988, A/53/542-S/1998/1001, A/53/547-S/1998/1006, A/53/562-S/1998/1022, A/53/571-S/1998/1027 y A/53/649-S/1998/1048).

Puesto que acusaciones infundadas análogas de presuntas violaciones del espacio aéreo han sido rechazadas en su totalidad en nuestras comunicaciones anteriores que le hemos dirigido, la más reciente de las cuales es mi carta de fecha 19 de octubre de 1998 (A/53/520-S/1998/974), me limitaré a reiterar que los vuelos en el espacio aéreo soberano de la República Turca de Chipre Septentrional se llevan a cabo con el pleno conocimiento y el consentimiento de las autoridades competentes del Estado. El régimen grecochipriota no tiene jurisdicción, control ni autoridad alguna sobre el territorio nacional, el espacio aéreo o la región de información de vuelo de la República Turca de Chipre Septentrional.

La más reciente andanada de cartas de la parte grecochipriota se produce como parte de su campaña intensificada en curso de descarada tergiversación de la cuestión de Chipre. Cualesquiera que sean las tácticas a que recurra la parte grecochipriota a fin de difundir propaganda falsa y engañosa en las Naciones Unidas y en otras partes, sus intenciones hostiles quedan manifiestas dadas sus actuales políticas anacrónicas al igual que su campaña de rearme masivo dirigida contra la parte turcochipriota en el contexto de la Doctrina Militar Conjunta con Grecia.

Del 20 al 25 de octubre de 1998, unidades de la Guardia Nacional grecochipriota participaron en las maniobras militares "Nikiforos-Toxotis" conjuntamente con unidades aéreas y navales griegas en una provocativa exhibición de fuerza en Chipre meridional y en torno a esto. Los dirigentes políticos y militares grecochipriotas dieron a conocer declaraciones provocativas, mientras las unidades aéreas y navales, enzarzadas en maniobras, utilizando municiones de guerra, pronunciaron el elemento de ofensiva a fin de "capturar territorios ocupados". En una extrema provocación, fuera de los aviones de caza griegos que estaban desplegados en la base aérea militar de Paphos, el 25 de octubre de 1998 cuatro aviones militares pertenecientes a la Fuerza Aérea Griega violaron nuestro espacio aéreo nacional, exacerbando de este modo la situación ya tensa creada por los actos militantes del bando griego-grecochipriota.

El último día de las maniobras militares conjuntas, el dirigente grecochipriota, Glafkos Clerides, anunció que estaban terminados los planes para la construcción de una base naval en Zyghi en Chipre meridional. El Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Omirou, también confirmó que estaba en marcha la labor de infraestructura para la construcción de la base.

/...

La campaña de militarización grecochipriota ha llegado a niveles sin precedentes que amenazan manifiestamente la paz y la estabilidad en la isla y la región. Corresponde a la comunidad internacional hacer una advertencia enérgica a los dirigentes grecochipriotas en relación con su conducta agresiva y provocativa. Debe instarse a la parte grecochipriota a que tome la senda de la reconciliación y coopere con las gestiones tendientes al fomento de la confianza entre ambos Estados.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER  
Representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional

-----